

## I. IDENTIFICACIÓN DEL CURSO

<b>Programa Educativo:</b> Lenguas Originarias.				
<b>Nombre de la Asignatura:</b> Lengua Originaria V.			<b>CLAVE:</b>	
<b>Objetivo General de la Asignatura:</b> Facilitar al estudiante elementos lingüísticos necesarios para fortalecer las expresiones oral y escrita; así como, la comprensión lectora y auditiva; a través del empleo de distintas clases de palabras mediante los temas de la indumentaria, fiesta y relatos comunitarios en la lengua que estudia.				
<b>Semestre:</b> V	<b>Eje de formación:</b> Lenguas originarias		<b>Etapas de Formación:</b> Nivel III	
<b>Espacio Formativo</b>	<b>Aula</b>	<b>Laboratorio/taller</b>	<b>Vinculación</b>	
	X			
<b>Total de horas al semestre</b> Esta información lo tienen los mapas curriculares	<b>Docencia</b>	<b>Trabajo de Campo Profesional Supervisado</b>	<b>Otras Actividades de Aprendizaje Individual o Independiente a través de Tutoría o Asesoría</b>	<b>Créditos</b>
	64	50	20	<b>CGEIB-UNICH</b>

### Introducción:

Lengua originaria es un eje transversal de las cuatro licenciaturas que ofrece la UNICH, por lo tanto, el programa de lenguas originarias bajo competencia está programado su enseñanza en seis semestres: nivel I (1° y 2°), nivel II (3° y 4°) y nivel III (5° y 6°). Se basa en el enfoque metodológico comunicativo para desarrollar las habilidades de los (las) estudiantes en escuchar, hablar, leer, escribir y comprender aspectos culturales y cosmogónicos. La estrategia de enseñanza se basa en la interacción entre estudiantes de las lenguas originarias con la intervención del profesor, empleando diversas técnicas de enseñanza-aprendizaje de manera funcional una lengua originaria de Chiapas para escuchar, conversar, escribir y que propicie la interculturalidad. Lengua originaria V, es el nombre de la asignatura del quinto semestre que tiene en sus contenidos 3 unidades: unidad I. La indumentaria, unidad II. La fiesta, unidad III. Relatos comunitarios. Al egresar el estudiante aplica distintas clases de palabras en relación a los temas de la indumentaria, la fiesta, relatos comunitarios para fortalecer la expresión oral y escrita; así como, la comprensión lectora y auditiva.

**II. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN**

Acreditación total		Porcentaje
Unidades temáticas		40 %
Proyecto Integrador		60 %
Prácticas de campo		
Co-evaluación estudiante-estudiante *		
Autoevaluación *		
100 %		100%

\* Los criterios deberán ser consensados entre los involucrados

Evaluación de unidades temáticas	Evidencias	Porcentaje
Unidad I. La indumentaria.		40 %
Unidad II. La fiesta.		40 %
Unidad III. Relatos comunitarios.		20 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

Evaluación de Proyecto Integrador	Evidencias	Porcentaje
Entrega primer corte de Proyecto integrador		30 %
Entrega Final del Proyecto integrador		40 %
Presentación del Proyecto Integrador		30 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

Evaluación de Prácticas de Campo	Evidencias	Porcentaje
Planeación	Carta Descriptiva (Ejemplo)	45 %
Asistencia	Lista de asistencia	10 %
Sistematización de resultados	Informe escrito	45 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

**III. DESGLOSE POR UNIDAD TEMÁTICA**

<b>Unidad Temática: I. La indumentaria</b>		
<b>Horas Prácticas: 8</b>	<b>Horas Teóricas: 10</b>	<b>Horas Totales: 18</b>
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Fortalecer las habilidades de la escritura, oralidad y lectura sobre las diversas indumentarias y su proceso de elaboración en relación a la lengua que estudia.		
Competencias a desarrollar:		
<b>Saber</b> 1. Identifica el vocabulario en relación a la indumentaria de hombres y mujeres utilizando adjetivos calificativos en la lengua que estudia. 2. Identifica la estructura de oraciones simples y complejas. 3. Identifica las herramientas que se utilizan para la elaboración de indumentarias en la lengua que estudia. 4. Identifica el léxico (clases de palabras) empleado en oraciones y textos en relación al proceso de elaboración de indumentarias en la lengua que estudia.	<b>Saber hacer</b> 1. Emplea el vocabulario sobre indumentaria de hombres y mujeres al construir oraciones simples y complejas. 2. Describe las características de las indumentarias de hombres y mujeres al construir un texto corto. 2. Aplica los nombres de las herramientas que se utilizan para la elaboración de indumentarias. 3. Aplica las clases de palabras como los posicionales, clasificadores, adjetivos para describir el proceso de elaboración de las indumentarias.	<b>Ser</b> 1. Valora la diversidad de indumentarias de las comunidades. 2. Valora la importancia del proceso de elaboración de indumentarias.
<b>Temas:</b> 1.1. Indumentaria para hombres y mujeres. 1.2. Elaboración de indumentarias.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?)</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr el objetivo. 1. Reconoce categorías léxicas en relación a las indumentarias de las comunidades. 2. Realiza lecturas de textos elaborados en clase. 3. Expresa en forma oral y escrita los contenidos de la unidad.		
<b>Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias)</b> a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura;		



producción oral y escrita.

b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.

Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.

1. Observar el desempeño mediante la expresión oral y escrita a través de listas de cotejo.
2. Evaluar en forma oral y escrita el contenido de la unidad.

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tseltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzeltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.



<b>Unidad Temática:</b> II. La fiesta.		
<b>Horas Prácticas:</b> 10	<b>Horas Teóricas:</b> 12	<b>Horas Totales:</b> 22
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Emplear clases de palabras adverbiales, sinónimos y antónimos mediante el tema de las fiestas y ceremonias tradicionales en la lengua que estudia para fortalecer las habilidades auditiva, oral y escrita.		
<b>Competencias a desarrollar:</b>		
<b>Saber</b>	<b>Saber hacer</b>	<b>Ser</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Identifica los verbos propios de alguna fiesta tradicional.</li> <li>Identifica los adverbios (tiempo y lugar) y conjunciones empleados en textos sobre fiestas tradicionales.</li> <li>Identifica los diferentes tipos de ceremonias y los actores sociales que participan en ella en la lengua que estudia.</li> <li>Identifica los sinónimos, antónimos y metáforas en un discurso ceremonial.</li> <li>Reconoce las palabras compuestas dentro de un diálogo.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Construye textos breves en relación a la fiesta tradicional utilizando adverbios (tiempo y lugar) de tiempo y conjunciones.</li> <li>Describe los diferentes tipos de ceremonias que se realiza en alguna comunidad utilizando sinónimos, antónimos y metáforas.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Valora la importancia de las fiestas tradicionales.</li> <li>Respeto los diferentes tipos de ceremonias.</li> <li>Valora los diferentes discursos ceremoniales.</li> </ol>
<b>Temas:</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Fiesta tradicional.</li> <li>2.2. Ceremonias</li> </ol>		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?)</b>		
<p>La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr el objetivo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Reconocer los verbos, adverbios, conjunciones, sinónimos, antónimos y metáforas.</li> <li>Identificar en textos escritos los verbos, adverbios, conjunciones, sinónimos, antónimos y metáforas.</li> <li>Construir un cuadro comparativo dialectal sobre sinónimos y antónimos.</li> <li>Construir textos cortos aplicando los verbos, adverbios, conjunciones, sinónimos, antónimos y metáforas.</li> </ol>		



**Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias)**

- a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.
- b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.
- Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.
1. Evaluar de manera oral y escrita el manejo de los verbos, adverbios, conjunciones, sinónimos, antónimos y metáforas.
  2. Evaluar la comprensión lectora y auditiva de las temáticas.

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tseltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzeltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Niñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.

<b>Unidad Temática: III. Relatos comunitarios.</b>		
<b>Horas Prácticas: 12</b>	<b>Horas Teóricas: 12</b>	<b>Horas Totales: 24</b>
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Conocer las características y la importancia de diversos relatos comunitarios para fortalecer la expresión oral y escrita; así como, la comprensión lectora y auditiva.		
Competencias a desarrollar:		
<b>Saber</b> 1. Identifica el relato histórico sobre la fundación de alguna comunidad en la lengua que se estudia. 2. Identifica el uso de los adverbios de tiempo en algún relato histórico. 3. Identifica las ideas y actores principales y secundarios en la lectura de un relato histórico. 4. Identifica los personajes que participan en un mito o leyenda. 5. Identifica los distintos verbos de “decir” en un mito o leyenda. 6. Identifica las onomatopeyas en un relato sobre algún mito o leyenda. 7. Identifica el origen de algún lugar sagrado. 8. Identifica la clasificación de espacios sagrados (cuevas, cerros, ojo de agua, otros) a través de los relatos. 9. Identifica los topónimos en algún relato.	<b>Saber hacer</b> 1. Reproduce en forma oral el relato histórico de alguna comunidad en la lengua que estudia. 2. Escribe las ideas principales de un relato histórico empleando adverbios de tiempo. 3. Reproduce en forma oral el relato de algún mito o leyenda. 4. Escribe las ideas principales de un mito o leyenda. 5. Identifica de manera auditiva los elementos principales de algún mito o leyenda. 5. Ubica los lugares sagrados de alguna comunidad. 6. Clasifica los espacios sagrados. 7. Escribe correctamente los topónimos.	<b>Ser</b> 1. Se interesa por los relatos históricos. 2. Valora la importancia los hechos históricos de alguna comunidad. 3. Se interesa por los mitos o leyendas. 4. Valora la importancia de los mitos o leyendas. 5. Se interesa por los relatos sobre lugares sagrados. 6. Valora la importancia de lugares sagrados.
<b>Temas:</b> 2.1. Historia de la comunidad. 2.2. Mitos y leyendas. 2.3. Relatos sobre lugares sagrados.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?)</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a		



través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr el objetivo.

1. Identifica las ideas y personajes principales de un relato histórico, mito o leyenda.
2. Practica la expresión oral y escrita; así como, la comprensión lectora entorno a los relatos comunitarios.
3. Reproduce de forma oral y escrita de algún relato comunitario.
4. Escribe los topónimos al clasificar los lugares sagrados.

**Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias).**

a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.

b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.

Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.

1. Evaluar de manera oral y escrita el manejo de los adverbios de tiempo, distintos verbos y topónimos a través de exámenes.
2. Evaluar la comprensión auditiva el contenido de la unidad.

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tseltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzeltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Niñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKáme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.

**IV. PERFIL DESEABLE DEL DOCENTE**

CRITERIO	DESCRIPCIÓN
<b>Formación Profesional</b>	Licenciatura y/o maestría en: Lingüística, Pedagogía, Psicología, Lengua y Literatura, Antropología, Sociología, Lengua y Cultura e Historiador.
<b>Experiencia Profesional</b>	Impartir clases de lenguas originarias frente a grupo hablantes y no hablantes.
<b>Competencias</b>	1. Dominio oral y escrito de la lengua originaria que enseña. 2. Conocimiento de gramática en lenguas originarias.

**ELABORÓ:** Nombre(s) de Docente(s) que elaboraron el programa  
 Francisco Méndez Torres, Jaime Arias Gómez, Lucia Velasco Jiménez, Manuel Bolom Pale, Adriana del Carmen López Sántiz, Fernando Gómez López, Elena López Arcos, Miguel Martínez Sánchez, Luis López Díaz, Braulio Arias Pérez, Anselmo Silvano Jiménez, José Luis Jiménez Gómez, Andrés López Díaz, Agustín Gutiérrez Ruíz, Marco Antonio Domínguez Vázquez y Emiliano Santiz López.

**REVISÓ:** Nombre del/a Director/a de División (según corresponda)

Nombre del Director/a del Programa Académico

**APROBÓ:** Secretaria Académica

**FECHA DE ENTRADA EN VIGOR:** Modelo Educativo

Dr. Domingo Gómez López

**CÓDIGO:** Modelo Educativo